

L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338

C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4

Volume 31 numéro 12, 25 mars 2016

Dans nos pages

Budget fédéral 2016



Pages 2, 3 et 5

Une délégation d'ÉASC à Nuuk



Page 7

Chronique littéraire Le trait coquinement lapidaire de Bado



Page 8



Pour le 11e tournoi de Jeux de mains organisé à Behchoko aux TNO, les joutes préliminaires se déroulaient sur deux aires de jeux (une seule est représentée sur la photo). Le dimanche lors des finales où 8 équipes s'affrontaient, l'aire de jeux était située au centre du gymnase. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

Budget fédéral 2016

Un budget sans restrictions

Avec son premier budget, le gouvernement Trudeau applique sa maxime :
investir pour créer de la croissance économique.

Maxence Jaillet

Le parti conservateur critique fermement le budget fédéral 2016 et Thomas Mulcair encourage les députés NPD à voter contre ce budget, il reste que la majorité libérale au parlement endossera ce document qui accuse un déficit frôlant les 30 milliards de dollars. Avec des revenus estimés à 287,7 milliards et des dépenses projetées à 317,1 milliards de dollars, le premier budget libéral affiche un exercice fiscal déficitaire de 29,4 milliards de dollars. Présenté le 22 mars à Ottawa par le ministre des Finances du Canada, Bill Morneau, ce document ne prévoit aucun retour à l'équilibre budgétaire avant 2021.

Régions éloignées: de 16,50 \$ à 22 \$

Les déductions pour les habitants de régions éloignées étaient un point attendu de ce budget 2016 alors que depuis des années différents politiciens de la scène territoriale ou fédérale jouaient de leur influence pour alléger l'imposition annuelle de leurs concitoyens nordiques. C'est un bond de 33,3 % qui a été annoncé avec ce budget 2016. Une bonification décrite telle une initiative pour stimuler l'attrait, dans les collectivités du Nord, d'une main-d'œuvre qualifiée. Sans rentrer dans les détails d'une déclaration d'impôt de l'année 2016, une personne vivant seule à Fort Simpson ou ailleurs dans les trois

territoires, peut réclamer une déduction de 22 \$ par jour (8052 \$ pour les 366 jours de 2016). Si elle partage son habitation avec d'autres personnes, cette déduction sera de moitié. Passant de 16,50 \$ à 22 \$, le gouvernement estime que ce nouveau taux maximal de déduction créera un manque à gagner de 255 millions de dollars dans les revenus fédéraux durant les cinq prochains exercices financiers.

C'est cette annonce qui marque tout de suite les esprits des résidents du Nord quant à l'impact de ce premier budget libéral. Le seul commentaire fourni par le cabinet téniois quelques heures après le dévoilement du budget 2016 mentionnait ce nouveau taux : « Nous sommes heureux que le gouvernement libéral ait tenu son engagement de bonifier les déductions pour les habitants de régions éloignées. C'est de l'argent dans les poches des résidents du Nord », de déclarer le ministre des Finances, Robert C McLeod.

Ce budget prévoit de fournir 12,5 M\$ par année durant les cinq prochaines années à Nutrition Nord Canada afin d'étendre le soutien à toutes les collectivités isolées du Nord. Pour stimuler le développement économique, ce sont 40 M\$ qui seront alloués sur deux ans à l'Investissement stratégique grâce à des programmes gérés par l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

Autres investissements

Le transport routier vers la ville la plus méridionale des TNO, Fort Smith, sera accéléré grâce aux travaux d'asphaltage de 21,6 M\$ sur l'autoroute 5 qui traverse le Parc national Wood Buffalo.

Le budget 2016 octroie également jusqu'à 177,7 millions de dollars sur deux ans aux provinces et territoires via l'Investissement dans le logement abordable. De 2016 à 2018, ce sont 12 M\$ qui seront alloués aux TNO, 8 M\$ au Yukon et 76,7 M\$ au Nunavut. Deux nouveaux parcs septentrionaux seront aménagés grâce à un investissement de 42,4 M\$ sur cinq ans partagés à travers les parcs nationaux du Canada. Ce sont l'aire marine nationale de conservation du Détroit de Lancaster au Nunavut et le projet de réserve de parc national Thaidene Néné situé à l'extrémité est du Grand lac des Esclaves dans les TNO. Thaidene Néné signifie « Terre des ancêtres » en chippewyan.

Ce sont 19 M\$ sur cinq ans qui seront affectés à Affaires autochtones et du Nord Canada (AADNC) pour regrouper l'expertise et les connaissances traditionnelles des collectivités inuites sur l'environnement arctique. 10,7 M\$ seront aussi attribués à AADNC pour mettre en

Budget
Suite en page 2

Budget fédéral 2016

Morneau annonce d'importants investissements pour les autochtones

Lia Lévesque
LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — Le premier ministre Justin Trudeau s'était moralement engagé à améliorer le sort des communautés autochtones et le budget

Morneau en est une démonstration éloquent.

Pas moins de 8,4 milliards \$ sont réservés à différents programmes touchant ces communautés au cours des cinq prochaines années.

Dans son discours du budget, le

ministre des Finances, Bill Morneau, a lui-même qualifié ces sommes d'« investissements sans précédent » destinés à « rebâtir la relation » avec ces communautés.

Et au cours d'une rencontre avec la presse, il a ajouté que ces fonds pour les communautés autochtones représentaient « une des choses dont je suis le plus fier » dans ce budget.

Environ la moitié de cette somme de 8,4 milliards \$ sera consacrée à l'éducation, qu'il s'agisse d'embauche d'enseignants, de construction d'écoles ou de mesures pour favoriser la réussite scolaire au primaire et au secondaire.

Les autres investissements auront trait au logement — où les besoins restent criants — aux soins de santé et à l'eau potable.

Pour ce qui est du logement, une somme de 554,3 millions \$ y est consacrée, sur deux ans uniquement, et à compter de 2016-2017. À l'heure actuelle, les logements sont souvent surpeuplés et leur qualité n'est pas toujours au rendez-vous.

En matière de soins de santé, les investissements annoncés serviront à construire des centres de soins infirmiers ou à les rénover, en plus de construire des résidences destinées à attirer des travailleurs du réseau de la santé et à les maintenir dans ces régions.

La « crise de l'eau potable » a encore une fois défrayé les manchettes, cette

année, à cause des communautés qui, encore en 2016 dans un pays moderne, doivent faire bouillir leur eau pour pouvoir la consommer sans danger.

Parlant d'une « crise inadmissible », le ministre Morneau a annoncé qu'une somme de presque 2 milliards \$ sur cinq ans sera réservée aux infrastructures d'approvisionnement en eau et en traitement des eaux usées.

Fait à noter, cette somme inclut la surveillance de la qualité de l'eau potable.

D'autres fonds seront investis dans des domaines comme la survie des langues et de la culture autochtones, l'alphabétisation, la garde des jeunes enfants, les infrastructures culturelles et récréatives, les refuges pour les femmes et les enfants autochtones victimes de violence, la gestion des déchets et la formation à l'emploi.

« Trop de générations de peuples autochtones ont souffert en raison de la négligence et des politiques ratées du gouvernement fédéral. Rien ne devrait empêcher un enfant autochtone d'avoir les mêmes espoirs et aspirations que tout autre enfant au Canada ou d'avoir l'occasion de les concrétiser », mentionne-t-on dans le budget Morneau.

De même, la fameuse enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées se voit octroyer une somme de 20 millions \$ en 2016-2017 et une autre somme de 20 millions \$ en 2017-2018.

Budget

Suite de la page 1

œuvre des projets d'énergie renouvelable dans des collectivités qui dépendent du diesel et d'autres carburants fossiles.

Pour la région inuite des territoires, le budget prévoit d'investir 15 M\$ sur 2 ans dans la région désignée des Inuvialuits. Un montant qui s'élève à 50 M\$ pour le Nunavik au nord du Québec et 15 M\$ pour le Nunatsiavut au nord du Labrador. 739 M\$ sont aussi prévus pour le logement dans les collectivités inuites, nordiques et des Premières Nations. Dans les communautés autochtones à travers le pays il y aura 1,2 milliard d'investi pour des infrastructures ciblées telles que les installations culturelles et les installations

de soins de santé.

Les exercices financiers 2016-2017 et 2017-2018 dirigeront ensemble 40 M\$ vers l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées.

Bill Erasmus, chef national de la Nation Dénée, se dit en faveur de ce premier budget et de ses engagements financiers. Il note toutefois que « rien dans le budget indique que les sommes annoncées doivent aller au gouvernement territorial » et encourage donc que les subventions soient directement versées aux gouvernements dénés incluant ceux des territoires originaires des traités 8 et 11.

APPEL DE PROPOSITIONS Programme Enfants en santé

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) accepte maintenant les demandes de financement au titre du programme Enfants en santé pour la période allant du 1^{er} avril au 30 septembre 2016.

Le programme Enfants en santé appuie les organismes communautaires et les garderies agréées; son but est d'améliorer ou de mettre sur pied des programmes d'intervention auprès des jeunes enfants qui favorisent l'intégration des enfants aux prises avec des retards du développement.

Les propositions doivent parvenir aux centres de services régionaux du MÉCF au plus tard à **15 h le 15 avril 2016**.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou venir chercher une copie des directives pour les propositions, communiquez avec votre centre de services du MÉCF :

Centre de services du MÉCF du Slave Nord
À l'attention de Naomi Grandjambe
Nova Plaza, rez-de-chaussée
5019, 52^e Rue
C. P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-766-5114
Téléc. : 867-873-0423

Centre de services du MÉCF du Dehcho
À l'attention de Tracy Waugh Antoine
Centre d'éducation régional du Dehcho
9802, 98^e Avenue
C. P. 740
Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 867-695-7329
Téléc. : 867-695-7351

Centre de services du MÉCF du Slave Sud
À l'attention d'Ann Keizer
Immeuble Sweetgrass
177, chemin McDougal
C. P. 1406
Fort Smith NT X0E 0P0
Tél. : 867-872-7425
Téléc. : 868-872-4507

Centre de services du MÉCF de Beaufort-Delta
À l'attention de Sallie Ross
Immeuble à usages multiples du GTNO
106, chemin Veteran's
Sac postal n° 1
Inuvik NT X0E 0T0
Tél. : 867-777-7436
Téléc. : 867-777-7218

Centre de services du MÉCF du Sahtu
À l'attention de Karla Lennie
Immeuble Edward G. Hodgson
C. P. 147
Norman Wells NT X0E 0V0
Tél. : 867-587-7160
Téléc. : 867-587-2612

TIRAGE AU SORT DES TERRAINS DE CAMPING DE LONG SÉJOUR POUR 2016

Terrains de camping des parcs territoriaux du
lac Prelude et du lac Reid

Le tirage au sort aura lieu le dimanche 3 avril 2016, à 13 h 30, au gymnase de l'école secondaire St. Patrick. Venez vous inscrire et remplir vos bulletins de participation dès 12 h.

N'oubliez pas! Pour obtenir un bulletin de participation, vous devez montrer le certificat d'immatriculation de votre tente-caravane.

LAC PRELUDE

20 permis (du 15 mai au 15 juillet) 525 \$ (TPS comprise)
20 permis (du 16 juillet au 15 septembre) 525 \$ (TPS comprise)

LAC REID

20 permis (du 15 mai au 15 juillet) 525 \$ (TPS comprise)
20 permis (du 16 juillet au 15 septembre) 525 \$ (TPS comprise)
10 permis (du 15 mai au 15 septembre) 1 050 \$ (TPS comprise)

Pour de plus amples renseignements sur le tirage au sort des terrains de camping de long séjour, les critères d'admissibilité et le processus de paiement, consultez le **www.nwtparks.ca**.

N'oubliez pas! Les réservations en ligne des terrains de camping ouvriront le 7 avril 2016 à 10 h pour tous les parcs territoriaux, à l'exception du parc territorial Fred Henne. Vous pourrez réserver les terrains de camping du parc territorial Fred Henne en ligne à compter du vendredi 8 avril 2016 à 10 h.

www.nwtparks.ca

Gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest

Budget fédéral

Au-delà de Radio-Canada

Danny Joncas

OTTAWA – S’il a été beaucoup question des Premières Nations, des changements apportés à l’assurance-emploi, de l’allocation canadienne pour enfants et du financement consenti à CBC/Radio-Canada dans ce budget, les francophones vivant en situation minoritaire ont dû passer au peigne fin le contenu dudit budget pour déceler des initiatives les concernant directement. Au terme de cet exercice, force était de constater que peu de mesures les visaient spécifiquement.

« Il y a un lien entre ce qui a été annoncé dans le budget et les priorités de développement de nos communautés. Mais pour que ces initiatives soient réellement intéressantes, il faut qu’elles soient assorties d’une lentille francophone et d’une prise en compte de nos réalités spécifiques », a noté d’entrée de jeu Sylviane Lanthier, présidente de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada.

Certes, l’octroi de 675 millions de dollars additionnels à CBC/Radio-Canada (75 millions cette année et 150 millions annuellement pour les quatre prochaines années) constitue une bonne nouvelle pour l’ensemble de la francophonie canadienne, puisque chaque région du pays a été touchée par la vague de compressions observée à Radio-Canada ces dernières années. Mais, encore faut-il que la direction du diffuseur public précise

ses intentions quant à la façon dont seront dépensés ces nouveaux investissements.

Malgré l’absence de mesures concrètes visant les communautés de langue officielle en situation minoritaire, la FCFA demeure optimiste quant à la suite des choses.

Si on fait preuve d’une certaine prudence du côté de la FCFA, en lien avec les mesures contenues dans le premier budget du gouvernement Trudeau, c’est tout le contraire dans les bureaux de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF).

En effet, le ministre fédéral des Finances Bill Morneau est demeuré vague en ce qui a trait aux détails des initiatives qui risquent de bénéficier aux francophones vivant en situation minoritaire. On sait davantage à quoi s’attendre dans le secteur des arts et de la culture : 550 millions au Conseil des arts du Canada, 22 millions à Téléfilm Canada, 13,5 millions à l’Office national du film, investissements massifs dans les musées nationaux et rétablissement du programme Routes commerciales aboli par le gouvernement précédent, pour ne donner que quelques exemples.

« Ce budget amène une sécurité pour les artistes, les organismes culturels et les industries culturelles de la francophonie canadienne en octroyant un financement bonifié aux infrastructures culturelles », se réjouit le président de la FCCF, Martin Théberge.



VOUS AIMERIEZ APPORTER DES AMÉLIORATIONS À VOTRE EXPLOITATION, MAIS MANQUEZ DE LIQUIDITÉS POUR LE FAIRE?

LE PROGRAMME DE LA LOI CANADIENNE SUR LES PRÊTS AGRICOLES (LCPA) peut vous aider à financer l’achat de biens comme des terres, des immeubles, des animaux reproducteurs ou des tracteurs, ou à améliorer les structures existantes de votre exploitation agricole.

Les producteurs admissibles peuvent avoir droit aux prêts à faible taux d’intérêt prévus par le programme de la LCPA :

- Jusqu’à 500 000 \$ pour les terres et les immeubles (jusqu’à 350 000 \$ pour l’équipement et d’autres motifs d’emprunt). Terme de remboursement pouvant aller jusqu’à 15 ans.
- Mise de fonds de 20 %; 10 % pour les agriculteurs débutants.
- Les coopératives agricoles peuvent obtenir jusqu’à trois millions de dollars pour traiter, distribuer ou commercialiser leurs produits agricoles.

Un prêt de la LCPA peut être contracté auprès d’une institution financière.

Pour en apprendre davantage sur le programme de la LCPA, allez au www.agr.gc.ca/LCPA ou appelez-nous sans frais au 1-888-346-2511.

 Agriculture et Agroalimentaire Canada Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



direction.aquilon@northwestel.net
ou
directement dans la section commentaire des articles de
www.aquilon.nt.ca

WSCC Connect lance de nouveaux services!



La Commission de la sécurité au travail et de l’indemnisation des travailleurs (CSTIT) vous offre deux nouveaux services sur *WSCC Connect* ; *inscrire une entreprise* et *signaler un travail dangereux*.

Les employeurs peuvent *inscrire une entreprise* à *WSCC Connect* en 5 étapes faciles. Visitez wscc.nt.ca et cliquez sur le bouton *WSCC Connect*.

Tout le monde peut *rapporter facilement un travail dangereux* et de façon anonyme sur le site de la CSTIT à *WSCC Connect*.

Visitez wscc.nt.ca ou wscc.nu.ca pour obtenir plus d’informations.



WSCC Connect évolue, et plus de services devraient être offerts dans le futur. Appelez au 1-800-661-0792 pour obtenir plus d’informations.

WSCCNTNU

WSCC Workers’ Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l’indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Éditorial



Budget fédéral, non, Federal budget

Je déteste le premier budget fédéral du ministre Morneau. Il y a beaucoup de bonnes choses, mais aussi des manquements graves. Commençons par les bonnes choses.

Alain Bessette En raison peut-être du déclin plus rapide que prévu de l'économie canadienne l'an dernier, il semble que le gouvernement libéral ait décidé d'investir en infrastructures, mais à un rythme moindre que prévu lors des élections. Bon, il s'agit probablement d'une bonne chose, car le simple fait de maintenir les dépenses du gouvernement aura son effet positif sur l'économie.

Je me disais que ce fameux budget d'infrastructure pourrait servir à aider des provinces qui en arrachent davantage avec la crise économique. Ça ne s'est pas fait, mais le budget d'infrastructure servira à d'autres cibles tout aussi avantageuses pour la société. En effet, le budget prévoit des investissements pour des énergies plus propres, ce qui aura des effets à long terme sur le pays.

Les conservateurs avaient abandonné leurs vétérans, coupant dans les services aux anciens combattants, sous les protestations des libéraux et des néo-démocrates, et mettant littéralement des vétérans à la rue lors des 10 années de règne conservateur : le budget investit massivement pour venir en aide aux vétérans et à leurs familles, 5,6 milliard de dollars sur cinq ans.

Mais surtout, le budget vient appuyer un des segments les plus démunis de notre société : les peuples autochtones. C'est une somme totale de 8,4 milliards qui sera dépensée sur cinq ans pour appuyer différents programmes, notamment en éducation, dans le logement, les soins de santé et l'eau potable. Le montant est faible si l'on prend en considération tout ce qui doit être accompli pour aider ces peuples à se sortir de la misère, mais c'est mieux que ce qui s'est fait avant. Comme plusieurs observateurs ont noté, un investissement dans la santé physique et mentale des Autochtones allège considérablement le fardeau financier des gouvernements à long terme.

Finalement, un grand absent de ce budget, ce sont les communautés francophones minoritaires. Rien, mais absolument rien n'y fait référence. On parle un peu (très peu) de langues officielles, mais aucun budget n'y est détaillé. Les francophones qui croyaient qu'un premier ministre francophone changerait les choses devront ravalier leur joie exprimée le 19 octobre dernier. Plus ça change, plus c'est pareil!

Élève de la semaine



Nadia Wood- 12e année
École Allain St-Cyr

Nadia est une étudiante de 12e année à l'école Allain St-Cyr. En tant que présidente du conseil des élèves, elle contribue activement à la vie scolaire et est un atout pour notre école. Elle démontre une excellente attitude envers son travail scolaire et il est évident qu'elle tient sa réussite à cœur. Bravo Nadia!



Six élèves de l'école Allain St-Cyr ont goûté aux joies et au froid du Groenland. Lire texte en page 7

L'aquilon

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet
et Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abrégier tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663

Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

Je m'abonne!

	1 an	2 ans	Nom : _____
Individus :	35 \$ <input type="checkbox"/>	60 \$ <input type="checkbox"/>	Adresse : _____
Institutions :	45 \$ <input type="checkbox"/>	80 \$ <input type="checkbox"/>	
TPS incluse			_____

Votre abonnement sera enregistré
à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

LA PDG DU BUREAU
DE TRADUCTION
VANTE LES MÉRITES DE
L'OUTIL DE TRADUCTION
AUTOMATIQUE

AVEC
CE MACHINE
TRADUIT,
LA PASSÉ
APPARTIENT
LES TOURS
DE BABEL!



Budget fédéral 2016

Comment tirer un trait sur l'ère conservatrice

Mélanie Marquis
LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — Le changement de cap promis par le premier ministre Justin Trudeau s'incarne dans le budget inaugural de son gouvernement, qui reprend l'essentiel des promesses faites pendant la campagne électorale.

Le document déposé le mardi 22 mars à la Chambre des communes confirme le renversement ou le rétablissement d'une variété de mesures et de programmes mis en œuvre sous le précédent gouvernement de Stephen Harper au fil de ses 10 années de règne à Ottawa.

Les libéraux concrétisent leur promesse de stopper l'hémorragie chez Radio Canada en y réinvestissant 675 millions \$ sur cinq ans. Le gouvernement ramène aussi de 67 à 65 ans l'âge d'admissibilité à la retraite et il rétablit le crédit d'impôt pour les fonds de travailleurs, qui était en voie de disparition sous les conservateurs.

Les libéraux confirment aussi l'annulation immédiate des changements apportés en 2012 au régime d'assurance emploi, qui contraignaient notamment les personnes ayant perdu leur boulot à accepter des emplois moins bien rémunérés et situés dans des endroits plus éloignés.

Par ailleurs, déficits successifs obligent — le gouvernement libéral prévoit que ses budgets seront écrits à l'encre rouge jusqu'en 2020-2021, soit au-delà d'un premier mandat —, la *Loi fédérale sur l'équilibre budgétaire* adoptée sous le gouvernement Harper sera abrogée, précise-t-on dans le budget.

Les fonctionnaires pousseront un soupir de soulagement en voyant écrit noir sur blanc dans ce document de 300 pages que le fédéral abroge les dispositions législatives lui accordant le pouvoir de modifier unilatéralement le système de congés d'invalidité et de maladie.

Les familles, pour leur part, toucheront davantage d'argent avec l'entrée en scène de l'Allocation canadienne pour enfants — une mesure phare des libéraux financée en partie par l'élimination de deux mesures phares conservatrices : le fractionnement du revenu pour familles et la prestation universelle pour la garde d'enfants.

En ce qui a trait aux anciens combattants, ils pourront cogner à davantage de portes, les libéraux concrétisant dans le budget 2016 leur engagement de rouvrir les neuf centres de services qui avaient été fermés par le gouvernement de Stephen Harper.

Mais au-delà de ces mesures précises, le principal changement entre le budget libéral et ceux des conservateurs en est un de philosophie. Alors que ses prédécesseurs avaient resserré les cordons de la bourse, le ministre Morneau promet d'importantes dépenses pour stimuler la croissance économique.

Par conséquent, les libéraux se dissocient clairement du dogme de l'équilibre budgétaire, comme en témoigne le déficit de 29,4 milliards \$ qu'ils prévoient enregistrer en 2016-2017.

« Il y aura toujours des gens qui affirmeront que nous devons craindre le changement. La réalité est qu'une occasion sans précédent de façonner et de mener ce changement se présente à nous. Toutefois, pour façonner l'avenir, nous devons y investir », a plaidé le ministre des Finances en Chambre.



C'est Mark Near qui s'occupe de la surface de jeux du tournoi de Curling «John» Spiel du Long John Jamboree 2016. Une piste plus courte pour donner un peu plus de fil à retordre aux équipes de Yellowknife habituées à jouer à l'aréna. Le tournoi se déroule durant les trois jours du festival du Long John Jamboree sur la baie de Yellowknife, les 25, 26 et 27 mars 2016. (Crédit photo : Maxence Jaillet)



CHRONIQUE

Santé!

Stage scolaire de thérapie respiratoire à Yellowknife

Anne Morin,
stagiaire de l'institut collégial d'Ottawa à l'hôpital
Stanton de Yellowknife

**Recueil de propos exprimés lors des chroniques
santé diffusées sur Radio Taïga les samedis à
11 heures**

Le programme de thérapie respiratoire à La Cité, le collège d'arts appliqués et de technologie d'Ottawa est un programme de trois ans, et c'est à la moitié de son programme qu'Anne Morin s'est vu offrir des possibilités de faire son stage à Yellowknife. Il s'agit d'une sélection faite par les responsables du programme qui évaluent le profil des étudiants par rapport aux disponibilités.

Même si la température reste un des défis à vivre dans le Nord l'hiver, Yellowknife ne possède pas un climat humide, ce qui est un avantage par rapport aux régions du sud-est canadien.

S'il n'y a pas de journée typique en inhalothérapie, une journée de travail peut normalement se passer entre 7 h et 17 h, mais le service est ouvert 24 heures sur 24, et on ne peut demander à un patient de retenir son souffle pendant les

heures de fermeture. Les intervenants sont donc sur appel en tout temps et doivent s'attendre à traiter toute sorte de clientèle, allant du bébé prématuré à l'ainée qui provient d'une collectivité ailleurs aux TNO, car comme son nom l'indique, l'Hôpital territorial Stanton de Yellowknife ne dessert pas seulement la capitale, mais tous le territoire.

Une expérience dans cet environnement médical diffère beaucoup de celle acquise dans d'autres centres de santé importants aux Canada. C'est une ambiance de travail familiale agrémenté d'un échange culturel constant.

Les cas traités à Yellowknife sont similaires à ce qui peut être retrouvé ailleurs au pays, mais l'origine de ces interventions semble provenir des problèmes retrouvés dans la communauté du Nord, tel que les mauvais traitements et l'alcoolisme, ce qui demande aux intervenants un contrôle plus aigu de leurs émotions.

La bonne ambiance à l'hôpital ainsi que les initiatives pour le développement professionnel fournies par l'administration ténoise sont des raisons convaincantes pour qu'un stagiaire veuille obtenir un emploi au sein de ce service de santé, encore faut-il que le stagiaire soit ouvert à profiter des occasions qui lui sont

offertes; un trait de caractère qui n'est pas présent chez tous.

Si les étudiants de La Cité d'Ottawa suivent leur programme en français, le stage à l'hôpital Stanton ne l'est pas. Un patient francophone ou un collègue sont une bonne occasion d'échanger en français, mais les services se font à 90 % en anglais. C'est un défi, alors que durant des journées chargées, il est toujours plus demandant d'évoluer dans une autre langue que sa langue maternelle. Que ce soit pour les échanges ou pour ce qui est de la terminologie, il serait parfois plus facile de s'exprimer en français. Toutefois, savoir lire les gestes des patients et avoir une équipe de collègues qui comprennent les difficultés linguistiques sont des bons outils pour obtenir satisfaction dans son travail.

Dans un environnement de soins de santé, un inhalothérapeute peut être comparé au cowboy de l'hôpital : appelé en situation d'urgence ou critique, ce thérapeute stabilise le client ou gère la situation jusqu'à ce que le patient soit plus calme. Il s'agit d'un travail très valorisant, surtout dans un petit centre de santé comme Yellowknife où les thérapeutes respiratoires ont les connaissances pour toutes les situations et où ils sont appréciés à leur juste valeur.

Chronique de la francophonie

La somme du rêve et d'une vision



Réjean Paulin
(*Francopresse*)

Mars est le mois de la francophonie. Il interpelle tous les Canadiens d'expression française qui font vivre leur langue dans un pays aux proportions d'un continent et, admettons-le, qui n'a pas toujours voulu d'eux. Profitons-en pour déposer nos bagages et

contempler le fruit de près de cinq siècles d'évolution.

À toutes les époques, rêveurs et visionnaires ont peuplé le monde. Le rêveur se détache volontiers de la réalité pour laisser son esprit voguer à sa guise vers des cieux toujours plus cléments. Quant au visionnaire, il puise dans la réalité la semence qui fera croître le fruit de sa pensée

Comme être humain, nous sommes tous quelque part entre les deux. Il devait en être ainsi pour nos ancêtres. Il ne nous reste plus qu'à les imaginer, attirés par le rêve. Par centaines, dans ces vaisseaux aux voiles carrées, ils ont bravé les mers pour débarquer en Amérique.

Entassés dans des cales insalubres, ils étaient mus par l'espoir d'arriver à bon port, si bien sûr, la maladie ou une mauvaise vague ne les avaient emportés.

Oui, à bon port. Mais quel était-il ce « bon port »? Bien peu de choses en fait. La rançon du rêve, c'était la dure réalité : une terre à défricher et une maison à bâtir avant l'hiver. Bois rond, pierres et mortier ont d'abord été le mot de bienvenue, pour devenir ensuite la fondation d'une œuvre qui n'a cessé de grandir.

De l'abri de fortune, on est passé à une société évoluée en s'enfonçant toujours plus loin dans des terres inconnues, bravant non seulement la nature, mais aussi des forces politiques inhospitalières.

Le français se parle maintenant partout au Canada. Il est fort discret sur une grande partie du territoire, soit. Mais il donne au pays la légitimité qu'il lui faut pour se joindre sans ambages à cette grande célébration mondiale.

L'ancienne colonie britannique contribue aujourd'hui à faire du français la cinquième langue parlée dans le monde, la troisième langue des affaires et la deuxième apprise comme langue seconde après l'anglais. Être d'expression française, c'est faire partie d'une famille de 274 millions de personnes selon les données de l'Organisation internationale de la francophonie.

C'est aussi pour le Canada, le moyen de prendre part à ce grand concert auquel participent presque 80 états et gouvernements. Le français lui sert en quelque sorte de carte de visite. Ce pays a beau être immense en territoire, il est relativement léger sur les autres plans : économique, politique ou militaire. Si son poids diplomatique est appréciable, c'est en partie grâce aux liens que sa composition linguistique lui permet de tisser avec le reste du monde.

De plus, il est aujourd'hui terre d'accueil pour des francophones du monde entier. Les néo-canadiens venus des anciennes colonies françaises, même d'Europe, sont maintenant légion.

Voilà donc en abrégé ce pays des francophones qui s'étire entre trois océans.

Je reviens sur les premiers pionniers, ces aventuriers de l'espoir. Ils avaient devant eux l'horizon, cette ligne courbe où le ciel touche la mer. Ils avançaient vers elle sans jamais y toucher. La part du rêve en est ainsi. Seul ce qu'il y a derrière deviendra réalité.

C'est cette réalité que l'on contemple aujourd'hui, soit le résultat d'une poussée constante qui a traversé les siècles, dont l'élan ne s'est toujours pas essoufflé. C'est aussi un patrimoine toujours tangible, construit au fil du temps.

Les minoritaires ont de quoi pavoiser. Ce qu'ils ont édifié est à la fois l'héritage du rêveur et l'oeuvre du visionnaire. Des siècles de travail. Mais l'horizon est toujours là devant. Tant que le rêve soufflera dans sa direction, notre société va grandir.

La francophonie est un mouvement planétaire. Tout Canadien d'expression française a raison de s'en enorgueillir, à plus forte raison s'il vit là où des pessimistes prédisent sa perte.

Et dire qu'il s'est trouvé au Canada des gouvernements qui ont voulu rejeter ce qui est aujourd'hui une force.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de vente, de distribution et de livraison de carburant, Paulatuk

Avis d'appel d'offres n° 0000000434

– Paulatuk (Territoires du Nord-Ouest) –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'un entrepreneur en mesure de fournir des services de vente, de distribution et de livraison de carburant dans la collectivité de Paulatuk, aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : <https://contracts.fin.gov.nt.ca>.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 12 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents relatifs aux propositions sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 16 mars 2016.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

COURRIER
DU LECTEUR

direction.aquilon@northwestel.net
ou directement
dans la section commentaire
de www.aquilon.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de vente, de distribution et de livraison de carburant, Wrigley

Avis d'appel d'offres n° 0000000426

– Wrigley (Territoires du Nord-Ouest) –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'un entrepreneur en mesure de fournir des services de vente, de distribution et de livraison de carburant dans la collectivité de Wrigley, aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : <https://contracts.fin.gov.nt.ca>.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 5 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents relatifs aux propositions sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 15 mars 2016.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation environnementale de site et plan d'assainissement

Numéro de contrat : 0000000395

- Fort Providence, TNO -

Au nom du ministère des Transports, le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pouvant fournir des services d'évaluation environnementale de site et de plan d'assainissement.

Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO, à l'adresse suivante : <https://contracts.fin.gov.nt.ca>

Les propositions doivent être envoyées aux endroits mentionnés dans les documents de demande de propositions au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 6 AVRIL 2016.

Les documents seront disponibles à partir du 10 mars 2016.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-872-7411
Courriel : psstendersfortsmith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à la présente demande de propositions.



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Fourniture, livraison et construction – importantes rénovations : un duplex et deux quadruplex

N° de contrat : 0324

- Fort Resolution, TNO -

Les offres cachetées doivent parvenir à : Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 76, promenade Capital, bureau 301, Hay River (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1G2, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 23 MARS 2016.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.infinitesource.com/planroom/nnca, sous l'onglet Information, puis le lien Electronic Planroom; auprès des Services partagés de l'approvisionnement, à l'adresse 76, promenade Capital, bureau 301, Hay River (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1G2; ou encore par courriel au psstendershayriver@gov.nt.ca.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être rédigées sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Ministère des Travaux publics et des Services
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Jeux d’hiver de l’Arctique

Six Saint-Cyriens aux Jeux d’hiver de l’Arctique

Maxence Jaillet

Aucun des athlètes de l’école francophone n’a récolté de médaille lors des Jeux d’hiver de l’Arctique (JHA). Alors que quatre d’entre eux se sont confiés à L’Aquila, ils ont reconnu que c’était une compétition éprouvante, que la pizza était bonne et qu’ils s’entraînent déjà pour les jeux qui auront lieu à Hay River et Fort Smith dans deux ans.

Tyson Green et Sylvain Rourke, ont tous deux participé aux épreuves individuelles de ski de fond, et ont apprécié l’expérience. La première course de 5 km n’a pas vraiment bien été pour les deux jeunes. « Il y a avait beaucoup de vent, et je n’avançais pas, explique Rourke. J’étais content de passer la ligne d’arrivée, mais je ne me sentais pas très bien. » Toutefois, il se donne une note de 7/10 pour l’effort qu’il a produit même s’il admet qu’il a donné son maximum durant ses courses. Pour Green, c’est un 8/10 qu’il s’attribue du fait de sa première course également où il aurait pu mieux faire. Ce dernier dit avoir apprécié les boissons danoises, surtout le


Faxe Kondi, une boisson énergétique qui cible les sportifs. Rourke a quant à lui appréciée les gâteaux.

Emmanuel Sumagaysay, Mazen Daher ont joué avec Cole Clinton dans l’équipe de Futsal mineur des TNO. Pour ce premier tournoi de Futsal aux JHA, l’équipe ténioise a perdu la petite finale face au Yukon. Sumagaysay s’attribue un 6/10 pour ses compétences, car il a été blessé lors d’un match contre le Groenland et n’a pas pu aider son équipe à mieux faire. Les équipes à battre pour les téniois étaient le Yukon et l’Alberta. Pour Daher, le fait qu’il a par deux fois égalisé le pointage alors que son équipe tirait de l’arrière, le pousse à s’attribuer un 8,5/10 pour ses performances. Les deux joueurs concèdent également que le jeu du Futsal est plus rapide et plus stimulant que celui du Soccer en salle. Les pizzas à pâte fine qu’ils pouvaient acheter à toute heure du jour restent leur mets préféré.

Nadia Wood a joué pour l’équipe intermédiaire des filles au Futsal qui ont perdu la médaille de bronze contre le Groenland.

Les quatre élèves francophones disent avoir pro-

fité du moment et n’ont pas vraiment pensé à leur famille durant leur séjour sportif, sauf lorsqu’ils ont acheté des souvenirs.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca.

Coordonnateur financier pour la culture et les langues

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation **Yellowknife, TNO**

Finances et planification des immobilisations

Poste permanent

Le traitement varie entre 44,75 \$ et 53,44 \$ l'heure (soit entre 87 263 \$ et 104 208 \$ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 13424 **Date limite :** 1^{er} avril 2016

Conseiller en langues officielles

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**

Innovation, réforme et législation

Poste permanent (temps partiel)

Le traitement initial est de 40,85 \$ l'heure (soit environ 79 657 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 13404 **Date limite :** 29 mars 2016

Infirmier autorisé de relève (équipe volante)

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement varie entre 44,75 \$ et 53,44 \$ l'heure auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 \$ l'heure.

N° du concours : 13416 **Date limite :** 8 avril 2016

Infirmier autorisé de relève – Service de soins intensifs

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Services médicaux – Service de soins intensifs

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement varie entre 44,75 \$ et 53,44 \$ l'heure auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 \$ l'heure.

N° du concours : 13409 **Date limite :** 8 avril 2016

Infirmier autorisé (équipe volante)

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement varie entre 44,75 \$ et 53,44 \$ l'heure (soit entre 87 263 \$ et 104 208 \$ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 \$.

N° du concours : 13403 **Date limite :** 8 avril 2016

Infirmier autorisé (équipe volante) – 0,5 ÉTP

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement varie entre 44,75 \$ et 53,44 \$ l'heure auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 \$ l'heure.

N° du concours : 13406 **Date limite :** 8 avril 2016

Membre de l'équipe de lutte contre les incendies de végétation

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles **Yellowknife, TNO**

Aménagement des forêts, région du Slave Nord

Poste saisonnier

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 50 km de Yellowknife. Le traitement initial est de 31,16 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,66 \$ l'heure.

N° du concours : 13429 **Date limite :** 31 mars 2016

► **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca

Renseignements seulement :

Centre des services des ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing, 3^e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0168; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Parc territorial Fred Henne – Services d’exploitation et d’entretien du terrain de camping

Événement n° 0000000279

– Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'exploitation et d'entretien au terrain de camping du Parc territorial Fred Henne.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : <https://contracts.fin.gov.nt.ca>

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 13 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :

- Administrateur de contrats
- Services partagés de l'approvisionnement
- Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
- Téléphone : 867-767-9044
- Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.



Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description du poste, consultez le www.csftno.com

ÉCOLE ALLAIN ST-CYR YELLOWKNIFE, TNO

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE

1 poste temporaire d'un an (1.0 ÉTF)

N° du concours : 01-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNEMENT DE L'ANGLAIS AU PRIMAIRE

1 poste permanent (0.5 ÉTF)

N° du concours : 06-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ÉCOLE BORÉALE HAY RIVER, TNO

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE

1 poste temporaire d'un an (1.0 ÉTF)

N° du concours : 02-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNANT AU PRIMAIRE

2 postes permanents (1.0 ÉTF)

N° du concours : 03-2016-ASC **Date limite :** 8 avril 2016

ENSEIGNANT AU SECONDAIRE (MATH/SCIENCE)

1 poste permanent (1.0 ÉTF)

N° du concours : 05-2016-ASC **Date limite :** 15 avril 2016

Le traitement initial est de 76 311 \$ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord.

► **Posez votre candidature en ligne à** ressourceshumaines@csftno.com

Renseignements seulement :

C.P. 1980, Yellowknife, NT X1A 2P5

Téléc. : 867-873-5644;

Courriel: ressourceshumaines@csftno.com

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir de postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Le trait coquinement lapidaire de Bado

Paul-François Sylvestre

Peut-on rire de tout, caricaturer le tragique, voire la mort? La réponse à cette question se trouve dans le ton que l’artiste adopte. Le caricaturiste Bado fait sourire les lecteurs du quotidien *Le Droit* (Ottawa) depuis 35 ans et rien n’est à son épreuve. Un peu plus de 90 de ses caricatures des années 2000 sont reproduites dans *Qui ça, bêtes et méchants?*

Bado, de son vrai nom Guy Badeaux, ouvre son recueil sur les tragédies de *Charlie Hebdo* et celles du 13 novembre dernier à Paris. Il jette aussi un regard ironique sur le régime minceur à Québec, la fin du régime Harper à Ottawa et quelques sujets qui ont fait la une chez nos voisins du Sud. Les dessins sont presque tous en couleur. L’ouvrage est dédié à Bernard Verlhac, le Tignous de *Charlie Hebdo*.

Il n’est pas facile de recenser un album de caricatures car je ne peux pas vous en montrer, outre celle de la page couverture. Comme le rire est souvent provoqué par un texte coquin ou satirique, je vous donnerai quelques exemples de bulles ou vignettes bien tournées.

Lorsque Postes Canada annonce que la livraison du courrier à domicile cessera dans un proche avenir, Bado dessine des boîtes postales communautaires qui ont été saccagées et un facteur qui s’étonne de la situation, car « ça devait pourtant passer comme une lettre à la poste! ».

Bado aime souvent commenter l’actualité par le biais d’une conversation entre deux hommes au bar. Sur la question d’une université francophone en Ontario, l’un dit que « ce projet est encore à l’étude », et l’autre répond : « Coudon, il fait un doctorat? »

Au sujet de la campagne électorale en Ontario (2014), on voit Kathleen Wynne qui dit ne pas être Dalton McGuinty, Tim Hudak qui affirme ne pas être Mike Harris et Andrea Horwath qui précise ne pas être Bob Rae.

À quelques mois des élections fédérales, on voit Stephen Harper devant un kiosque à journaux dont les manchettes portent sur le procès Duffy, la libération d’Omar Khadr et la vague orange en Alberta. Le premier ministre demande : « Avez-vous des quotidiens britanniques? »

Quelques pages plus loin, Harper est représenté en 2006, puis en 2015. Dans le premier cas il affirme être « pour la loi et l’ordre »; dans le second cas, il se dit « au-dessus des lois » et c’est lui qui « donne les ordres! ».

En décembre 2013, on apprenait que Dany Laferrière était nommé à l’Académie française. Bado le montre tout étonné et songeur : « Et dire que j’ai survécu à un tremblement de terre... avant même de devenir immortel! »

Il n’y a pas de caricature du maire de Montréal, Denis Coderre, dans cet album, mais Bado fait néanmoins écho au controversé dossier du déversement des eaux usées. On voit deux poissons dans le fleuve Saint-Laurent; le premier demande à son ami s’il pense descendre à Montréal en fin de semaine. La réponse est brève et lapidaire : « Je n’ai pas tellement le goût. »

Environ 50 caricatures font l’objet d’une note contextuelle. Ces brèves remarques apparaissent seulement à la fin de l’album, mais il me semble qu’elles auraient pu facilement figurer en bas de page, sous la caricature en question, d’autant plus qu’il y a de grands espaces blancs au-dessus de

chaque dessin.

Comme tout caricaturiste, Bado se distingue par un style bien à lui; je le qualifierais de bon coup de crayon coquinement lapidaire. Ses dessins sont souvent repris dans des journaux canadiens (*La Presse*) ou étrangers (*Courrier international*). Il

a remporté le Prix d’excellence lors du Concours de dessin éditorial de l’Association des correspondants des Nations Unies en 2009 et en 2013.

Bado, *Qui ça, bêtes et méchants?*, caricatures, Ottawa, Éditions David, 2016, 120 pages, 23,95 \$.



MOTS CROISÉS

N° 414

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

1- Impression subite et violente causée par le froid.
2- Barrer. – Ténia.
3- Dans la Corrèze. – Rendra efficace.
4- Inflammation de la muqueuse buccale. – Personnel.
5- Cales en forme de V. – État d’une plante naine (pl.).
6- Personnel. – Fit parvenir à quelqu’un.
7- Galerie souterraine. – Parole de remerciement.
8- Frère aîné de Jacob. – Se poser sur l’eau.
9- Déclarera avec force son opposition.
10- Te donnas de la peine (t’). – État de l’Asie occidentale.
11- Facture. – Causant une grande peine.

VERTICALEMENT

1- Pièce de lingerie que l’on porte sous les vêtements.
2- Renoncés à. – Durillon.
3- Bataille où Darios III fut vaincu par Alexandre le Grand. – Pétrole.
4- En ski, virage. – Arrêts de la sécrétion urinaire.
5- La plus occidentale des îles Britanniques. – Indéfini.
6- Connu. – Mousseline de coton transparente.
7- Naïve, étourdie. – Plateau constitué par les restes d’une coulée volcanique.
8- Recherches variées de l’excitation sexuelle. – Doublée.

RÉPONSE DU N° 414

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
S	A	I	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S

Horoscope

SEMAINE DU 27 MARS AU 2 AVRIL 2016

Bélier

(21 mars - 20 avril)

En toute spontanéité, vous partirez en voyage avec quelques amis. Les déplacements pourraient être ardu sur la route et les communications compliquées, d’où l’importance de décrocher un peu.

Balance

(24 septembre - 23 octobre)

Votre voix, vos idées et vos opinions devraient rassembler pas mal de gens autour de vous afin de défendre vos intérêts. Vous avez tout le potentiel nécessaire pour devenir une personnalité publique.

Taureau

(21 avril - 20 mai)

Il vous suffit de passer à la banque pour obtenir le financement nécessaire pour un projet, l’achat d’une voiture par exemple. Sentimentalement, l’affection devra prendre une nouvelle tournure dans votre couple.

Scorpion

(24 octobre - 22 novembre)

Une situation financière compliquée ne facilitera pas votre relation amoureuse. Il serait important que l’affection retrouve une place de choix dans votre couple, et ce, peu importe les circonstances.

Gémeaux

(21 mai - 21 juin)

Pour que l’harmonie règne autour de soi, il faut inévitablement faire quelques compromis. Il est possible que vous ayez à organiser un évènement qui rassemblera une grande foule.

Sagittaire

(23 novembre - 21 décembre)

Vous amorcerez la semaine avec l’idée de conquérir le monde (pratiquement). Cependant, certaines personnes auront tendance à vous contrarier et vous ne serez pas des plus tendres à leur endroit.

Cancer

(22 juin - 23 juillet)

Au travail, vous aurez plusieurs personnes à servir et certains clients seront impossibles à satisfaire. Évitez de le prendre personnel. Malgré tout, vous accomplirez des miracles.

Capricorne

(22 décembre - 20 janvier)

Vous aurez une grande réflexion sur le plan professionnel. Votre santé vous imposera un rythme qui éliminera le stress, à votre plus grand bonheur. Vous vous préparerez pour un nouveau départ.

Lion

(24 juillet - 23 août)

Si vous êtes célibataire, vous connaîtrez une soudaine popularité et votre cœur s’emballera lors d’un coup de foudre. Prenez le temps de connaître cette personne avant de lui faire une déclaration d’amour.

Verseau

(21 janvier - 18 février)

Votre vie sociale sera en pleine ébullition! Il y aura continuellement des gens autour de vous et vous participerez à toutes les activités que l’on vous proposera, aussi lourdes soient-elles sur votre budget.

Vierge

(24 août - 23 septembre)

Vous pourriez enfin vendre votre maison. Si vous y habitez depuis de nombreuses années, quelques sentiments nostalgiques s’empareront de vous et vous pourriez ressentir certains regrets.

Poissons

(19 février - 20 mars)

Vous serez divinement inspiré pour entreprendre un nouveau projet de vie. Vous réussirez à vous assurer une belle retraite en prenant les bonnes décisions. L’avenir se bâtit au présent.